

Cebolla
luminosa redoma,
pétilo a pétilo se formó tu hermosura,
escamas de cristal te acrecentaron
y en el secreto de la tierra oscura
se redondeó tu vientre de rosío.

Bajo la tierra fue el milagro
y cuando apareció
tu torpe tallo verde,
y nacieron tus hojas como espadas en el huerto,
la tierra acumuló su poderío
mostrando tu desnuda transparencia,
y como en Afrodita el mar remoto
duplicó la magnolia
levantando sus senos,
la tierra así te hizo,
cebolla,
clara como un planeta,
y destinada a relucir,
constelación constante,
redonda rosa de agua,
Sobre la mesa
de las pobres gentes.

Generosa
Deshaces tu globo de frescura
en la consumación ferviente de la olla,
y el jirón de cristal
al calor encendido del aceite
se transforma en rizada pluma de oro.

También recordaré cómo fecunda
tu influencia el amor de la ensalada
y parece que el cielo contribuye
dándote fina forma de granizo
a celebrar tu claridad picada
sobre los hemisferios de un tomate.

Pero al alcance de las manos del pueblo,
regada con aceite,
Espolvoreada con un poco de sal,
matas el hambre
del jornalero en el duro camino.

Estrella de los pobres,
hada madrina
Envuelta en delicado papel,
sales del suelo,
eterna, intacta, pura
como semilla de astro,
y al cortarte
el cuchillo en la cocina
sube la única lágrima
sin pena.

Nos hiciste llorar sin afligirnos.
Yo cuento existe celebré, cebolla,
pero para mí eres
más hermosa que un ave
de plumas cegadoras,
eres para mis ojos
globo celeste, copa de platino,
baile inmóvil
de anémona nevada
y vive la fragancia de la tierra
en tu naturaleza cristalina.

Oignon,
Lumineuse fiole,
Pétale après pétilo s'est formée ta beauté,
Des écailles de verre t'ont enrobé
Et dans le secret de la terre obscure
s'est arrondi ton ventre de rosée.

Sous la terre il y a eu miracle
Et quand est apparu
Ta candide pousse verte,
Et quand sont nées au jardin tes feuilles en fleurets,
La terre a amassé sa puissance
Révélant ta transparence nue,
Et comme Aphrodite dans la mer ancienne
A répété le magnolia
En déployant ses seins,
La terre de même t'a fait,
Oignon,
Clair comme une planète,
Et appelé à luire,
Constellation constante,
Ronde rose d'eau,
Sur la table
Des pauvres gens.

Généreux,
Tu défais ta bulle de fraîcheur
Dans l'union fervente de la poêle,
Et l'éclat de verre
Sous la chaleur dévorante de l'huile
Devient plume d'or qui boucle.

Je dirai encore combien ton influence
Féconde l'amour de la salade,
Et le ciel semble te rejoindre,
te donnant fine forme de grêle,
Pour chanter ta clarté hachée menue
Sur les hémisphères d'une tomate.

Mais à portée des mains du peuple,
Arrosé d'huile,
Saupoudré d'un peu de sel,
Tu mates la faim
Du journalier sur le chemin mauvais.

Étoile des pauvres,
Marraine la bonne fée
Enveloppée d'un délicat papier,
Tu sors du sol,
Eternel, intact, pur
Comme semaines d'astres,
Et quand te coupe
Le couteau dans la cuisine
Monte l'unique larme
Sans peine.

Tu nous a fait pleurer sans nous affliger.
J'ai chanté tout ce qui est, oignon,
Mais pour moi tu restes
Plus merveilleux qu'un oiseau
aux plumes aveuglantes,
Pour mes yeux tu es
Globe céleste, coupe de platine,
Danse immobile
D'anémone enneigée
Et comme elle vit, la fragrance de la terre,
Dans ta nature cristalline.

Le panier bio, local et solidaire du pays de Rennes

Feuille de Choux — Semaine 08

| Panier Duo | | | |
|----------------|-----------|-------|-------------|
| Légumes | Prix | Qtité | Total |
| Carotte | 2.75€/kg | 0.6 | 1.65 |
| Mâche | 13.20€/kg | 0.14 | 1.85 |
| Pomme de terre | 2.20/kg | 0.5 | 1.10 |
| Patate douce | 4.90€/kg | 0.4 | 1.96 |
| Blette | 2.50€/b | 1 | 2.50 |
| | | | 9.06 |

| Panier Famille | | | |
|-----------------|-----------|-------|--------------|
| Légumes | Prix | Qtité | Total |
| Poireau | 2.90€/kg | 0.8 | 2.32 |
| Patate douce | 4.90€/kg | 0.6 | 2.94 |
| Mâche | 13.20€/kg | 2.1 | 2.77 |
| Carotte | 2.75€/kg | 0.7 | 1.93 |
| Oignon jaune | 2.75€/kg | 0.6 | 1.65 |
| Betterave cuite | 4.80€/kg | 0.6 | 2.88 |
| | | | 14.49 |

carottes : provenance Finistère

Pomme de terre: Maïwenn; Finistère

Cette semaine, Culture...

Nos légumes nous nourrissent, mais prenons-nous le temps de les admirer et célébrer leur beauté?

Quoi de mieux pour cela qu'un poème? Cette semaine nous vous proposons une *Ode à un oignon*, ou en version originale espagnole, *Oda a la cebolla*.

Ecrit par Pablo Neruda, ce poème fait partie du recueil intitulé *Odes élémentaires*, qui transcende à travers la poésie le quotidien et les choses simples de la vie.

Le poète Pablo Neruda naît au Chili en 1904. Il reçoit en 1971 le Prix Nobel de littérature. Engagé au parti communiste chilien, sénateur, il a aussi été Ambassadeur du Chili en France. Pari ses œuvres les plus célèbres on peut compter *Vingt poèmes d'amour et une chanson désespérée*, *Chant général*, *J'avoue que j'ai vécu*.

Il meurt en 1973 au Chili, quelques jours après le coup d'Etat du 11 septembre.

La traduction de Sylvie Protin ci-contre est extraite du livre Ode à un oignon, aux Editions Cambourakis.